

 For additional information about using this cover, refer to the instructions provided with a compatible ROHO Mattress Overlay.

Supplier: This manual must be given to the user of this product.
Operator (Individual or Caregiver): Before using this product, read the instructions and save for future reference.
Incident Reporting: In the event of a serious incident or injury, contact Customer Support.
“ Warning” Indicates that not following the specified instructions may lead to hazardous conditions resulting in serious injury.

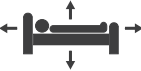
Intended Use: The ROHO Overlay Enclosure Cover is a fluid-resistant textile enclosure, intended to protect a ROHO Mattress Overlay from solid debris or liquids.
Compatibility: Compatible mattress overlays are shown on the cover care label.
In addition to the intended use statement, a clinician should be consulted regarding use of this cover within the individual's overall care regimen and including any need for large-print instructions or other assistive technology.

Cover Placement

 **Warnings:** Periodically, inspect the cover for damage and replace if necessary. • If you are unable to perform any steps, seek assistance. • The mattress overlay surface will acclimate to the surrounding temperature. Take appropriate precautions, especially when the overlay will contact unprotected skin. • DO NOT use the handles on the ROHO Overlay Enclosure Cover to lift or slide the individual, as it may result in injury. • DO NOT use the product as a transfer surface.

- Place the cover on the bed mattress, referring to the directional labels to orient the cover.
- Unzip and fold back the top part of the cover.
- Place the mattress overlay sections onto the bottom part of the cover, air cells facing up. Align the mattress overlay sections and snap them together. *Note: If you are using an Insert Pad or Leveling Pad, refer to the attachment instructions provided with the product.*
- Place the top part of the cover over the mattress overlay, but leave the cover at least partially open. You will need to access the inflation valves on one side of the cover; the valves on the other side should all be closed.
- Wrap the straps under the bed mattress and secure the buckles.

 **IMPORTANT!** Follow the inflation and adjustment instructions provided with the mattress overlay.



Other Coverings: If needed, the following items may be placed on top of the mattress overlay and the Overlay Enclosure Cover:

- One flat or contoured sheet, arranged loosely
- One incontinent pad
- One draw sheet, for moving and transferring

 **Warning:** Placing too many linens between the individual and the product will reduce its effectiveness.

Cover Removal:
The individual should transfer to a different surface.

To remove the Overlay Enclosure Cover and the overlay SEPARATELY: Unzip and fold back the top of the cover. Remove the overlay (unsnap and remove sections, if needed). Unbuckle the straps. Remove the cover.

To remove the Overlay Enclosure Cover and the overlay TOGETHER: Do not unzip the cover. The overlay should stay inside the cover. Unbuckle the straps and remove the cover and overlay from the bed mattress.

ES - Funda envolvente de recubrimiento ROHO Instrucciones de uso

 Para obtener más información sobre el uso de esta funda, consulte las instrucciones que se incluyen con un recubrimiento de colchón ROHO compatible.

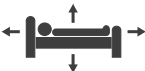
Proveedor: Este manual debe entregarse al usuario del producto.
Usuario (interesado o cuidador): Antes de usar este producto, lea las instrucciones y guárdelas para consultarlas en el futuro.
Notificación de incidentes: en caso de producirse incidentes o lesiones graves, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
Con “ Advertencia”, se indica que no seguir las instrucciones especificadas puede provocar una situación de peligro que ocasionaría lesiones graves.

Colocación de la funda

 **Advertencias:** Revise de manera periódica la funda en busca de desperfectos y reemplácela si fuera necesario. • Si no puede llevar a cabo ninguno de los pasos, pida ayuda. • La superficie del recubrimiento de colchón se acimatará a la temperatura ambiente. Tome las precauciones adecuadas, particularmente cuando el recubrimiento entra en contacto directo con la piel. • NO utilice las manijas de la funda envolvente de recubrimiento ROHO para levantar o deslizar a la persona, ya que puede provocar lesiones. • NO use el producto como una superficie de colocación.

- Coloque la funda en el colchón de la cama; consulte las etiquetas de dirección para orientarla.
- Desabroche y doble la parte superior de la funda.
- Coloque las secciones del recubrimiento de colchón en la parte inferior de la funda; cerciórese de que las cámaras de aire miren hacia arriba. Adapte las secciones del recubrimiento de colchón y únalas. *Nota: Si utiliza una almohadilla de inserción o una almohadilla de nivelación, consulte las instrucciones de colocación que se suministran con el producto.*
- Coloque la parte superior de la funda en el recubrimiento de colchón, pero deje la funda parcialmente abierta. Deberá acceder a las válvulas de inflado en un costado de la funda; las válvulas del otro costado deben cerrarse.
- Ate las correas debajo del colchón de la cama y asegure las hebillas.

 **¡IMPORTANTE!** Siga las instrucciones de inflado y ajuste que se incluyen con el recubrimiento de colchón.



Otras fundas: Si lo necesita, se pueden colocar los siguientes elementos en la parte superior del recubrimiento de colchón y la funda envolvente de recubrimiento:

- Una sábana plana y con contorno (suelta)
- Una almohadilla para la incontinencia
- Una sábana quirúrgica (para el desplazamiento y la colocación)

 **Advertencia:** Colocar muchas sábanas entre la persona y el producto reducirá su eficacia.

Retirada de la funda:
La persona debe colocarse en una superficie diferente.

Para retirar la funda envolvente de recubrimiento y el recubrimiento POR SEPARADO, realice lo siguiente: Desabroche y doble la parte superior de la funda. Retire el recubrimiento (desabroche y retire las secciones, si es necesario). Desabroche las correas. Retire la funda.

Para retirar la funda envolvente de recubrimiento y el recubrimiento JUNTOS, realice lo siguiente: No desabroche la funda. El recubrimiento debe estar dentro de la funda. Desabroche las correas y retire la funda y el recubrimiento de colchón de la cama.

Materiales: Two-way stretch, moisture-resistant fabric with zipper, straps and a carrying handle. Refer to the cover care label for material content and for compliance to flammability requirements.
Cover expected lifetime: 1 year
Disposal: The components of the products in this manual are associated with no known environmental hazards when properly used and when disposed of in accordance with all local/regional regulations. At the end of its useful life, treat as healthcare waste and dispose of according to local healthcare-waste guidelines. Incinerate with other healthcare waste. Incineration must be performed by a qualified, licensed waste management facility.

Cover Care

-  **Warnings:**
- Clean the product regularly and when it becomes soiled. If the product becomes soiled, or between use by different individuals: clean, disinfect, and check for proper functioning.
 - Follow all manufacturer bleach container and germicidal disinfectant safety guidelines.
 - This product does not require sterilization; DO NOT autoclave.

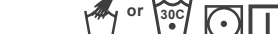
To Clean: Remove the cover from the overlay. Machine wash cold with mild detergent, gentle cycle, or wipe clean with neutral detergent and water. Rinse thoroughly. Tumble dry low or air dry.

To Disinfect: Hand wash, using 1 part household liquid bleach per 9 parts water. Keep the product wet with the bleach solution for 10 minutes. Quaternary-type disinfectants may also be used in concentrations recommended by the manufacturer. Rinse thoroughly. Or machine wash in hot water (60°C). Tumble dry low or air dry.

Notes: Repeated washing at high temperatures can accelerate deterioration of the cover and is not recommended). • Quaternary-type disinfectants may also be used in concentrations recommended by the manufacturer.

Note about sanitization: Washing machines certified to NSF Protocol P172 are designed to heat water to 60°C. Recommendation: When washing by hand, use room-temperature water.

Symbols Glossary					
 Model number		 Consult instructions for use.	 Fall risk.	 Machine wash hot, normal, at the temperature shown.	 Hand wash.
 Batch code		 Date of manufacture	 Entrapment risk	 Bleach (1 part bleach: 9 parts water).	 Tumble dry low.
 Fits	 Size	 Manufacturer	 Suffocation risk	 Machine wash cold, gentle.	 Line dry.



Materiales: Tejido elástico bidireccional, resistente a la humedad, con cierre, correas y una manija de transporte. Consulte la etiqueta de cuidado de la funda para conocer el contenido del material y su conformidad con los requisitos de inflamabilidad.
Vida útil prevista de la funda: 1 año.
Eliminación: los componentes de los productos descritos en este manual no se asocian a ningún riesgo ambiental conocido si se utilizan de forma correcta y se eliminan de acuerdo con la normativa local/regional. Al final de la vida útil del producto, trátelo como un residuo sanitario y elimínelo siguiendo las directrices locales aplicables para residuos sanitarios. Incinérelo con otros residuos sanitarios. La incineración se realizará en una instalación cualificada y autorizada para la gestión de residuos.

Cuidado de la funda

-  **Advertencias:**
- Limpie el producto con regularidad y cuando se ensucie. Si el producto se ensucia o se va a utilizar con diferentes personas, límpielo, desinféctelo y verifique si funciona de manera adecuada.
 - Siga todas las instrucciones de seguridad del fabricante del blanqueador y del desinfectante germicida.
 - Este producto no precisa esterilización. NO LO ESTERILICE en autoclave.

Limpieza: Retire la funda del recubrimiento. Lávela a máquina con agua fría y un detergente suave, con ciclo de ropa delicada, o pásele un paño con agua y un detergente neutro. Enjuáguela abundantemente. Seque la funda a baja temperatura en secadora o al aire.

Desinfección: Lave la funda a mano con 1 parte de lejía doméstica diluida en 9 partes de agua. Mantenga el producto mojado con la solución de lejía durante 10 minutos. Los desinfectantes de tipo cuaternario también pueden utilizarse en las concentraciones recomendadas por el fabricante. Enjuáguela abundantemente. También puede lavarla a máquina en agua caliente (60° C). Seque la funda a baja temperatura en secadora o al aire.

Notas: El lavado repetido a altas temperaturas puede acelerar el deterioro de la cubierta y no es recomendable. • Los desinfectantes de tipo cuaternario también pueden utilizarse en las concentraciones recomendadas por el fabricante.

Nota sobre la higienización: Las lavadoras certificadas con el protocolo NSF P172 están diseñadas para calentar agua hasta 60° C. Recomendación: Si lava la funda a mano, utilice agua a temperatura ambiente.

Glosario de símbolos						
 Número de modelo		 Consulte las instrucciones de uso.	 Riesgo de caída	 Lavar a máquina en caliente, ciclo normal, a la temperatura indicada	 Lavar a mano	
 Código de lote		 Fecha de fabricación	 Riesgo de atrapamiento	 Lejía (1 parte de lejía: 9 partes de agua)	 Secar a baja temperatura	
 Tamaño para el que resulta apto	 Tamaño	 Fabricante	 Riesgo de asfixia	 Lavar a máquina en frío, ciclo delicado	 Seque al aire.	

Periodo de garantía limitada: 6 meses; consulte también el anexo de garantía limitada incluido con el producto o comuníquese con el Servicio de atención al cliente.

La información del producto se modifica según sea necesario; la información actual del producto está disponible en permobilus.com. • ROHO® es una marca registrada de Permobil. • ROHO, Inc. pertenece a Permobil Seating and Positioning.

Limited Warranty Term: 6 months; see also the Limited Warranty Supplement provided with the product, or contact Customer Support.

Product information is changed as needed; current product information is available at permobilus.com. • ROHO® is a registered trademark of Permobil. • ROHO, Inc. is a part of Permobil Seating and Positioning.

 Pour des informations supplémentaires sur l'utilisation de cette housse, se reporter aux instructions fournies avec un surmatelas ROHO compatible.

Fournisseur : le présent manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.
Utilisateur (personne en fauteuil ou aidant naturel) : avant d'utiliser ce produit, lisez les présentes instructions et conservez-les pour pouvoir les consulter ultérieurement.
Signalement des incidents : en cas d'incident grave ou de blessure, contacter le service à la clientèle.

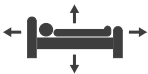
«  Avertissement » indique que le non-respect des instructions spécifiées pourrait entraîner des conditions dangereuses susceptibles de causer des blessures graves.

Mise en place de la housse

 **Avertissements** : inspecter périodiquement la housse pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et la remplacer si nécessaire. • Demander de l'aide pour effectuer ces tâches au besoin. • La surface du surmatelas va s'acclimater à la température ambiante. Prendre les précautions appropriées, en particulier lorsque le surmatelas sera en contact avec de la peau non protégée. • NE PAS utiliser les poignées de la housse de surmatelas protectrice ROHO pour soulever ou faire glisser la personne, car cela pourrait entraîner des blessures. • NE PAS utiliser le produit comme surface de transfert.

- Placer la housse sur le matelas du lit, en vous référant aux étiquettes directionnelles pour bien positionner la housse.
- Ouvrir la fermeture à glissière et replier la partie supérieure de la housse.
- Placer les éléments du surmatelas sur la partie inférieure de la housse, les cellules pneumatiques vers le haut. Aligner les éléments du surmatelas et les fixer par pression. *Remarque : en cas d'utilisation d'un coussin d'insertion ou d'un coussin de rehaussement, se reporter aux instructions de fixation fournies avec le produit.*
- Placer la partie supérieure de la housse sur le surmatelas, en laissant la housse au moins partiellement ouverte. Les valves de gonflage d'un côté de la housse doivent être accessibles ; les valves de l'autre côté doivent toutes être fermées.
- Enrouler les sangles sous le matelas du lit et fixer les attaches.

 **IMPORTANT !** Suivre les instructions de gonflage et de réglage fournies avec le surmatelas.



Autres housses : si nécessaire, les éléments suivants peuvent être placés sur le surmatelas et la housse de surmatelas protectrice :
un drap plat ou un drap-housse, posé sans être ajusté • une serviette pour incontinent • une alèse, pour le déplacement et le transfert
 **Avertissement** : un excès de draps entre la personne et le produit réduira son efficacité.

Retrait de la housse : la personne doit être transférée sur une autre surface.

Pour retirer la housse de surmatelas protectrice et le surmatelas SÉPARÉMENT : Ouvrir la fermeture à glissière et replier la partie supérieure de la housse. Retirer le surmatelas (détacher et retirer des éléments, si nécessaire). Défaire les sangles. Retirer la housse.

Pour retirer la housse de surmatelas protectrice et le surmatelas ENSEMBLE : ne pas ouvrir la fermeture à glissière de la couverture. Le surmatelas doit rester à l'intérieur de la couverture. Défaire les sangles et retirer la housse et le surmatelas du matelas du lit.

 Para obter informações adicionais sobre a utilização desta capa, consulte as instruções fornecidas com um sobrecolchão ROHO compatível.

Fornecedor: Este manual tem de ser fornecido ao utilizador deste produto.
Operador (o próprio ou cuidador): Antes de utilizar este produto, leia as instruções e guarde-as para consulta futura.

Notificação de acidentes: Em caso de acidentes ou lesões graves, contacte o Apoio ao cliente.

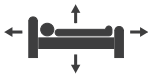
«  Advertência » Indica que o não cumprimento das instruções especificadas pode levar a condições potencialmente perigosas, que podem resultar em lesões graves.

Colocação da capa

 **Advertências**: Periodicamente, inspecione a capa para verificar se apresenta danos e substitua-a, se necessário. • Se não conseguir realizar qualquer um dos passos, procure assistência. • A superfície do sobrecolchão aclimatiza-se à temperatura circundante. Tome as precauções adequadas, sobretudo quando o sobrecolchão estiver em contacto com pele não protegida. • NÃO utilize as pegas da capa de revestimento de sobrecolchão ROHO para levantar ou deslizar a pessoa, uma vez que tal pode resultar em lesões. • NÃO utilize o produto como superfície de transferência.

- Coloque a capa em cima do colchão, tendo em atenção as etiquetas direcionais para orientar a capa.
- Abra o fecho e dobre para trás a parte superior da capa.
- Coloque as secções do sobrecolchão em cima da parte inferior da capa, com as câmaras de ar viradas para cima. Alinhe as secções do sobrecolchão e encaixe-as umas nas outras. *Nota: Se estiver a utilizar uma placa de inserção ou uma placa de nivelamento, consulte as instruções de colocação fornecidas com o produto.*
- Coloque a parte superior da capa em cima do sobrecolchão, mas deixe a capa pelo menos parcialmente aberta. Irá precisar de aceder às válvulas de insuflação num dos lados da capa; as válvulas do lado oposto deverão ser todas fechadas.
- Enrole as fitas debaixo do colchão e fixe as fivelas.

 **IMPORTANTE!** Siga as instruções de insuflação e ajuste fornecidas com o sobrecolchão.



Outras capas: Se necessário, podem colocar-se os seguintes artigos em cima do sobrecolchão e da capa de revestimento de sobrecolchão:

Um lençol simples ou com elástico, disposto de forma folgada • Um resguardo para incontinência • Um lençol de transferência, para deslocações e transferências

 **Advertência**: A colocação de demasiados artigos de roupa de cama entre a pessoa e o produto irá reduzir a eficácia do mesmo.

Remoção da capa: A pessoa deve ser transferida para outra superfície.

Para retirar a capa de cobertura de sobrecolchão e o sobrecolchão EM SEPARADO: Abra o fecho e dobre para trás a parte superior da capa. Retire o sobrecolchão (desencaixe e retire secções, se necessário). Desaperte as fitas. Retire a capa.

Para retirar a capa de cobertura de sobrecolchão e o sobrecolchão EM CONJUNTO: Não abra o fecho da capa. O revestimento deve ficar no interior da capa. Desaperte as fitas e retire a capa e o sobrecolchão do colchão.

Matières : Tissu biextensible, résistant à l'humidité, avec fermeture à glissière, sangles et poignée de transport. Se reporter à l'étiquette d'entretien de la housse pour connaître la composition des matières ainsi que la conformité du produit avec les exigences en matière d'inflammabilité.

Durée de vie prévue de la housse : 1 an.

Élimination : les composants des produits décrits dans ce manuel ne sont associés à aucun risque environnemental connu lorsqu'ils sont correctement utilisés et éliminés conformément aux réglementations locales/régionales. À la fin de sa vie utile, traiter le produit comme un déchet sanitaire et le jeter conformément aux directives locales concernant ce type de déchet. Incinérer avec les autres déchets sanitaires. Leur incinération doit être effectuée par un établissement de gestion des déchets compétent et agréé.

Entretien de la housse

 **Avertissements** :

- Nettoyer le produit régulièrement et lorsqu'il est souillé. Si le produit est souillé, ou entre deux utilisations par des personnes différentes : nettoyer et désinfecter le produit et vérifier son bon fonctionnement.
- Respecter les consignes de sécurité figurant sur les récipients des fabricants d'eau de javel et de produits désinfectants germicides.
- Ce produit ne doit pas être stérilisé ; NE PAS passer à l'autoclave.

Pour nettoyer : retirer la housse du surmatelas. Laver à la machine à l'eau froide avec un détergent doux, cycle délicat, ou nettoyer à la main avec un détergent neutre et de l'eau. Rincer abondamment. Sécher à la machine à basse température ou à l'air.

Pour désinfecter : laver à la main, en utilisant une solution javellisée (une dose d'eau de javel pour 9 doses d'eau). Laisser le produit en contact avec la solution javellisée pendant 10 minutes. Il est également possible d'utiliser des désinfectants de type quaternaire en respectant les concentrations recommandées par le fabricant. Rincer abondamment. Ou bien, laver à la machine à l'eau chaude (60 °C). Sécher à la machine à basse température ou à l'air.

Remarques : les lavages répétés à haute température peuvent accélérer la détérioration de la housse et ne sont pas recommandés. • Il est également possible d'utiliser des désinfectants de type quaternaire en respectant les concentrations recommandées par le fabricant.

Remarque concernant l'aseptisation : les machines à laver certifiées protocole NSF P172 sont conçues pour chauffer l'eau à 60 °C. Recommandation : lors du lavage à la main, utiliser de l'eau à la température ambiante.

Glossaire des symboles					
 Numéro de modèle	 Consulter le mode d'emploi.	 Risque de chute.	 Laver à la machine à l'eau chaude, cycle normal, à la température indiquée.	 ou    Laver à la main.	
 Code de lot	 Date de fabrication	 Risque de piégeage	 Eau de javel (1 dose pour 9 doses d'eau).	 Sécher à la machine à basse température.	
 Formes	 Taille	 Risque de suffocation	 Laver à la machine à froid, cycle délicat.	 Sécher sur fil.	

Conditions de la garantie limitée : 6 mois ; voir aussi le supplément à la garantie limitée fourni avec le produit, ou contacter le service à la clientèle.

Les informations relatives aux produits peuvent être modifiées selon les besoins ; les informations actuelles relatives aux produits sont disponibles sur le site permobilus.com. • ROHO® est une marque déposée de Permobil. • ROHO, Inc. fait partie du groupe Permobil Seating and Positioning.

Prazo da garantia limitada: 6 meses; consulte também o suplemento da garantia limitada fornecido com o produto, ou contacte o Apoio ao cliente.

As informações do produto são alteradas, conforme for necessário, sendo as informações atualizadas disponibilizadas em permobilus.com. • ROHO® é uma marca registada da Permobil. • ROHO, Inc. faz parte de Permobil Seating and Positioning.